Организация Объединенных Наций A/CN.9/578/Add.17

Генеральная Ассамблея

Distr.: General
4 July 2005*

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Тридцать восьмая сессия
Вена, 4–15 июля 2005 года

Проект конвенции об использовании электронных сообщений в международных договорах

Замечания, поступившие от государств-членов и международных организаций

Добавление

Записка Секретариата

Содержание

Стр.

II. Подборка замечаний 2

A. Государства-наблюдатели 2

14. Азербайджан 2

* Представление данной записки было задержано в связи с поздним ее получением.

V.05-86159 050705

II. Подборка замечаний

A. Государства

14. Азербайджан

[*Подлинный текст на английском языке*]
[*1 июля 2005 года*]

1. Включить в статью 2 следующий новый пункт:

"Конвенция не применяется к договорам, требующим, согласно закону, участия судебных или государственных органов либо специалистов, выполняющих функции представителей государственной власти; нотариусов или других специалистов аналогичных профессий, в той степени, в какой их участие имеет прямое и конкретное отношение к выполнению ими функций представителей государственной власти; представительства клиента и защиты его интересов в судебных органах".

2. Исключить содержащиеся в статье 4 определения "сообщения" и включить в нее следующие новые определения:

«"коммерческое сообщение" означает исполненное в любой форме сообщение, которое имеет целью прямую или косвенную рекламу товаров, услуг или образа сторон, осуществляющих коммерческую, промышленную или ремесленную деятельность либо занимающихся той или иной профессиональной деятельностью. Сами по себе коммерческими сообщениями не являются: информация, предоставляющая непосредственный доступ к деятельности сторон, в частности наименование документа или адрес электронной почты; составленные в независимом порядке сообщения, которые касаются товаров, услуг или образа сторон, особенно когда это проделывается без финансовой заинтересованности;

"посредник", применительно к конкретному сообщению данных, означает лицо, которое от имени другого лица отправляет, получает или хранит это сообщение данных либо оказывает другие услуги, связанные с этим сообщением данных».

3. Изменить формулировку пункта 2 статьи 10, с тем чтобы изложить его в следующей редакции:

"При условии что составитель и адресат не договорились об ином, временем получения электронного сообщения является момент, когда это сообщение поступает в электронную систему назначения, если для цели получения коммерческого сообщения адресат указал ту или иную информационную систему. Если же адресат не указал информационной системы, временем получения электронного сообщения считается момент, когда адресат извлекает это электронное сообщение или когда оно поступает в информационную систему адресата. Считается, что когда адресат имеет возможность извлечь электронное сообщение, когда оно поступает к адресатам".

4. Включить в статью 11 следующий новый пункт:

"Стороны, допускающие отправление незатребованных коммерческих сообщений по электронной почте, должны обеспечивать, чтобы такие коммерческие сообщения, отправляемые через посредника, находящегося на их территории, можно было четко и однозначно идентифицировать сразу же по их получении получателем. Стороны должны принимать меры по обеспечению того, чтобы посредник, отправляющий незатребованные коммерческие сообщения по электронной почте, регулярно справлялся с реестрами, где могут регистрироваться физические или юридические лица, которые отказываются получать такие коммерческие сообщения, а также чтобы этот посредник уважал пожелания вышеуказанных лиц".